

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Falei un dia, por me baralhar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

---

## CANZONIERE V

- letto 403 volte

## Riproduzione fotografica



- letto 345 volte

## Edizione diplomatica

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Image not found<br/><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1_5.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1_5.jpg</a></p> <p>Image not found<br/><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v11.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v11.jpg</a></p> | <p>F aley hun dia por me baralhar<br/>con meu amigo con outro mel uysse</p> <p>e direyu(os) quelhi dixumel disse<br/>por quelhi fezera ta(n) gram pesar<br/>seu(os) hy meu amigo pesar fiz<br/>no(n) foy por al se non por queme quix</p> |
| <p>Image not found<br/><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v2_5.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v2_5.jpg</a></p>                                                                                                                                                                                        | <p>Por haralhar co(n)el e p(or) al non<br/>faley co(n) outrental q(ue)o p(ro)uasse<br/>epesoulhi mays ca seo matasse<br/>ep(re)gu(n)toume dixilheu entou<br/>seu(os) hi meu amigo pesar fiz</p>                                           |

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>A ly hu eu co(n) outra(n)tel faley<br/>p(re)gu(n)toumele p(or) q(ue) lhi fazia<br/>ta(n) gra(n) pesar ou seo entendia<br/>e direyu(os) comomelhi sal uey<br/>seu(os) hi.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 358 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I                                                                                                                                                                                                                                             | I                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>F</b> aley hun dia por me baralhar<br/>con meu amigo con outro mel uysse<br/>e direyu(os) quelhi dixumel disse<br/>por quelhi fezera ta(n) gram pesar<br/>seu(os) hy meu amigo pesar fiz<br/>no(n) foy por al se non por queme quix</p> | <p>Faley hun dia, por me baralhar<br/>con meu amigo, con outr', o m?el vyssse<br/>e direyvros que lhi dix?, u m?el disse<br/>porque lhi fezera tan gram pesar:<br/>"se vos hy, meu amigo, pesar fiz,<br/>non foy por al se non porque me quix".</p> |
| II                                                                                                                                                                                                                                            | II                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>P</b> or haralhar co(n)el e p(or) al non<br/>faley co(n) outrental q(ue)o p(ro)uasse<br/>epesoulhi mays ca seo matasse<br/>ep(re)gu(n)toume dixilheu entou<br/>seu(os) hi meu amigo pesar fiz</p>                                       | <p>Por haralhar con el e por al non<br/>faley con outr?, en tal que o provasse,<br/>e pesoulhi mays ca se o matasse<br/>e preguntoum?e dixilh?eu entou:<br/>se vos hy, meu amigo, pesar fiz,<br/>.....</p>                                          |
| III                                                                                                                                                                                                                                           | III                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>A</b> ly hu eu co(n) outra(n)tel faley<br/>p(re)gu(n)toumele p(or)q(ue)lhi fazia<br/>ta(n) gra(n) pesar ou seo entendia<br/>e direyu(os) comomelhi sal uey<br/>seu(os) hi.</p>                                                          | <p>Aly, hu eu con outr?ant?el faley,<br/>preguntoum?ele porque lhi fazia<br/>tan gran pesar ou se o entendia;<br/>e direyvros como me lhi salvey:<br/>se vos hy, .....<br/>.....</p>                                                                |

- letto 417 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-24>